

아야세 투데이 あやせトゥデイ

편집·발행 : 아야세 시청 기획과

編集・発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657



1



2



3

꽃구경을 해보시 않겠습니까?

일본에는 봄에 벚꽃을 보고 새로운 계절을 경축하는 「오하나미」라는 문화가 있습니다. 그리고 벚꽃은 입학식이나 입사식등의 시기에 피기 때문에 새생활의 시작을 상징하는 꽃이기도 합니다.

시내에도 벚꽃을 구경할수 있는 권유할만한 장소가 몇곳 있습니다. 필히 밖으로 나가 벚꽃의 아름다움과 새계절을 느끼시기 바랍니다.

◆ 시내에서 꽃구경 할수 있는 장소

- ① 료세이녹지 (주소: 료세이바자루 상점회 주변)
- ② 시로야마공원 (주소: 하야카와시로야마 3-4-1)
- ③ 아야세 시청 (주소: 하야카와 550)

お花見をしてみませんか?

日本には、春に桜の花を見て、新しい季節を祝う「お花見」という文化があります。また、桜は入学式や入社式などの時期に咲くことから、新しい生活の始まりを象徴する花でもあります。

市内にも桜を見ることのできる、おすすめの場所がいくつかあります。ぜひ外に出かけて、桜の美しさと新しい季節を感じてください。

◆ 市内でお花見のできる場所

- ① 綾西緑地 (住所: 綾西バザール商店会 周辺)
- ② 城山公園 (住所: 早川城山 3-4-1)
- ③ 綾瀬市役所 (住所: 早川 550)

이 코너에서는 여러분의 생활에 도움이 되는 정보나 시의 이벤트를 소개합니다.
このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介します。

소중학교의 신학기 준비에 관하여

일본의 공립 소중학교는 수업료나 교과서는 무료이지만 급식비나 수학여행등은 유료입니다.

시에서는 경제적인 이유로 지불이 어려운 분을 위해 「취학원조제도」가 있어 학교생활에 필요한 비용을 원조 하고 있습니다.

매년 신청이 필요 합니다. 4 월에 학교에서 제도의 안내를 배포하니 확인 하시기 바랍니다.

신청기간이나 제도의 상세한 내용은 학교교육과 (전화 0467-70-5654)로 문의 하시기 바랍니다.

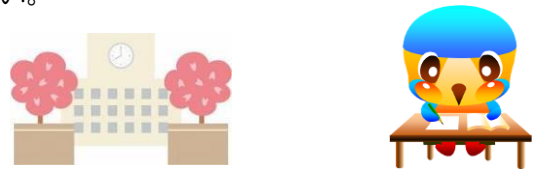
小中学校の新学期に向けた準備について

日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。

市には、経済的な理由で支払いが難しい方のために、「就学援助制度」があり、学校生活に必要な費用を援助しています。

毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。

申し込みの期間や制度の詳細内容は、学校教育課（電話 0467-70-5654）に聞いてください。



재해대비에 관하여

재해는 언제 일어나는지 아무도 모릅니다. 지진등이 일어나면 식료품이나 음료수가 구입하기 어려워 집니다. 평상시 체크리스트를 확인하여 재해에 대비 합시다.

또 시에서는 재해시에 취할 행동등을 모은 「방재가이드」를 작성하고 있습니다 (시청 1층 「외국어 생활정보 코너」에서 입수할수 있습니다).

또한 시 홈페이지에서는 7 언어로 「재해관련정보」를 알려 드리고 있습니다. 태풍이나 지진시에 정보를 알수가 있습니다.

전화 위기관리과 0467-70-5641



체크리스트



방재가이드



시 홈페이지 (7 언어)

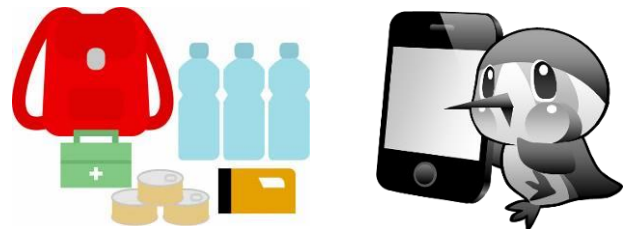
災害への備えについて

災害はいつ起こるのか、誰にもわかりません。地震などが起きた時には、食べ物や飲み物が手に入りにくくなります。日ごろから、チェックリストを確認して災害に備えましょう。

また、市では災害時にとるべき行動などをまとめた、「防災ガイド」を作成しています(市役所1階「外国語の生活情報コーナー」で手に入ります)。

さらに、市のホームページでは7言語で「災害関連情報」をお知らせしています。台風や地震のときに情報を知ることができます。

電話 危機管理課 0467-70-5641



「아야세 투데이」는 아래 장소에서 배포합니다

- ◆아야세 시청 ◆ 아야세시 보건복지프라자
- ◆아야세 우편국 ◆ 아야세 타운히루즈
- ◆에이비이 아야세점 ◆ 식품관 아오바 아야세점
- ◆MEGA 돈 키호테 아야세점
- ◆이나게야 아야세가미쓰치다나미나미점 이외에

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ 에이비이綾瀬店
- ◆食品館 あおば 綾瀬店
- ◆MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆いなげや綾瀬上土棚南店ほか

자전거 보험가입에 관하여

자전거는 편리한 교통기관입니다. 자전거와 보행자의 충돌사고가 늘고있어 고액의 손해배상을 지불해야 할 사고도 발생하고 있습니다.

때문에 가나가와켄에서는 자전거를 이용하는 사람은 자전거 보험가입이 의무화 되었습니다.

자전거보험에는 꼭들어가고 교통질서를 지켜 안전한 운전을 해주시요.

자전거보험에 관해 모르실경우는 가까운 자전거 판매점에 문의 하시길 바랍니다

《자전거 이용시 룰》

- 1, 자전거 보험에 든다
- 2, 어두워지면 라이트를 켜다
- 3, u13 세 미만은 헬멧을 쓴다
- 4, 옆으로 병행해 달리지 않는다
- 5, 교통질서를 준수한다

自転車の保険加入について

自転車は便利な乗り物ですが、自転車と歩行者の衝突事故が増えていて、高額な損害賠償を支払わなければならない事故も発生しています。

そのため、神奈川県では自転車を利用する人には自転車保険への加入が義務付けられました。

自転車の保険には必ず入り、交通ルールを守って、安全な運転を心がけてください。

自転車保険についてわからない場合は、近くの自転車屋さんにお問い合わせください。

《 自転車に乗るときのルール 》

- その1 自転車の保険に入る
- その2 暗くなったらライトをつける
- その3 13歳未満はヘルメットをつける
- その4 横に広がって走らない
- その5 交通ルールを守る



아야세 축제에 오시기 바랍니다 Ayase Base side Festival

아야세시의 문화나 음식물의 매력을 소개하는 Ayase Base side Festival 를 개최합니다.

회장에는 여러나라의 음식물이 모이고 스테이지퍼퍼먼스도 합니다.

가족이나 친구와 함께 놀러오십시오.

◆일 시 5월 16일 (토) 11시~20시

◆장 소 시민문화센터 제1주차장

(아야세시 후까야나카 1-3-1)

※악천후시에는 중지입니다

전화 상업관광과 0467-70-5685

綾瀬のお祭りに来てください Ayase Base side Festival

綾瀬市の文化や食べ物の魅力を紹介する、Ayase Base side Festival を開催します。

会場には、様々な国の食べ物が集まるほか、ステージパフォーマンスも行われます。

ご家族やお友達と一緒に、遊びに来てください。

◆日 時 5月16日(土) 11時~20時

◆場 所 市民文化センター第1駐車場
(綾瀬市深谷中1-3-1)

※荒天の場合は中止です

電話 商業観光課
0467-70-5685



「홍보 아야세」를 외국어로 읽을수가 있습니다

QR 코드로 컴퓨터,스마트폰이나 타부렛트를 사용해 「홍보 아야세」나 「시민편리 수첩」이 외국어로 열람할수 있습니다.

대응언어 : 영어·베트남어·중국어·태국어·태국어·한글 스페인어·포르투갈어·인도네시아어·베트남어

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語:英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



세계의 친구들 시리즈



「시간은 최고의 우군 노력을 계속하면 어떤 문도 열수가 있습니다」라고 힘차게 말하는 가이하라 씨. 대학재학중 22세때 장래의 가능성을 넓히기위해 브라질에서 일본에 왔습니다. 일본어는 몸에 베어 있어지만 인명등 한자의 특수한 읽음에는 고생했다 합니다. 일본에서는 2년간간호일을 경험하고서 귀국해 브라질에서 창업했는데 일본과 브라질 양국에서의 업무경험에서 일본의 규율바른 문화가 자기성격에도 맞다고 느껴 일본에서의 활약 장소를 찾아 다시 내일 하였습니다.

현재는 지금까지의 직업경험을 살여 시내에 있는 브라질식품의 제조·판매를 하는 (주)라텐야마토 에서 근무하며 집행역원으로서 영업팀의 책임자로 일하고 있습니다. 직장에서는 리더로서 부하의 개성에 맞추어 지시나 명령에도 신경을 쓰고 있다고 합니다.

가이하라 씨가 본 일본은 노력으로 손에 넣을수가 있는것이 많이있는 풍요한 나라. 이것을 당연한것이라 생각하지않고 감사의 마음을 잊지않고 일에 몰두하고 있다고 말합니다. 「자기를 높이는건 자기뿐」이라고 말하는 가이하라 씨의 목표는 고객의 기대에 부응할수 있도록 더욱 회사를 발전시키는것.

수첩에 써놓은《Try&Challenge》의 스토건과 고객으로 부터의 감사의 말을 가슴에, 오늘도 도전을 계속합니다.

名前：
貝原那奈さん
出身国：
ブラジル
이름：
가이하라 나나
출신국：
브라질



世界の友だちシリーズ

「時間が一番の味方。努力し続けることで、どんな扉も開くことができます」と力強く語る貝原さん。大学在学中の22歳のとき、将来の可能性を広げるためにブラジルから来日しました。日本語はすでに身に付いていましたが、人名など漢字の特殊な読み方には苦労したそうです。日本では2年間介護の仕事を経験してから帰国し、ブラジルで創業したものの、日本とブラジル両国での仕事経験から、日本の規律正しい文化が自分の性格にとっても合っていると感じ、日本での活躍の場を求めて、再び来日しました。

現在はこれまでの職業経験を活かして、市内にあるブラジル食品の製造・販売を行う(株)ラテン大和で勤務し、執行役員として、営業チームの責任者を務めています。職場ではリーダーとして、部下の個性に合わせて、指示や命令の出し方にも気を配っているそうです。

貝原さんから見た日本は、努力で手に入るものがたくさんある豊かな国。それを当たり前だと思わず、感謝の気持ちを忘れないよう、仕事に取り組んでいると話します。「自分を高められるのは自分だけ」と前向きに話す貝原さんの目標は、お客さんの期待に応えられるよう、さらに会社を発展させること。手帳に書き込んだ《Try&Challenge》のスローガンと、お客さんからの感謝の言葉を胸に、今日も挑戦を続けます。



다음 호의 예정·문의처

次号の予定・問い合わせ先

다음호는 2020년 7월 발행예정 입니다
이 정보지에 관한 의견이나 문의는
기획과국제·남녀공동 참가담당에게
사무소는 시청 2층 입니다
전화 0467 70 5657 Fax 0467 70 5701
Ema il wm.705657 @ city ayase kanagawa jp

次号は、2020年7月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは
企画課国際・男女共同参画担当へ。
事務所は市役所の2階です。
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

이 정보지는 외국인주민이
지역의 일원으로 생활하기 쉬운 환경을
만들기위한 정보자료로, 보ランティア 분들의
협력으로 작성하고 있습니다

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。